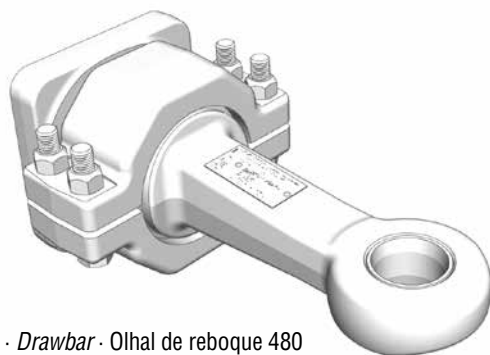
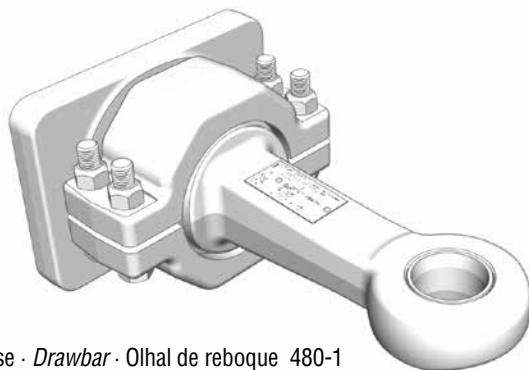




**Zugöse 480 nach Klasse D50-X**  
***Drawbar eye 480 acc. to class D50-X***  
**Olhal de lança 480 para série D50-X**



Zugöse · Drawbar · Olhal de reboque 480



Zugöse · Drawbar · Olhal de reboque 480-1

## Zugöse 480 nach Klasse D50-X · Drawbar eye 480 acc. to class D50-X Olhal de lança 480 para série D50-X

Zugösen 50 mm für selbsttätige Bolzenkupplungen 50 mm nach DIN 74052 oder baugleichen selbsttätigen Bolzenkupplungen 50 mm gemäß 94/20 EG oder ECE 55 R-01.

Diese Zugösen sind ausschließlich zur Verbindung von Fahrzeugen, Lastkraftwagen und Anhängern, mit den entsprechend passenden selbsttätigen Bolzenkupplungen zu verwenden.

Beim Anbau (bzw. Austausch) der Zugösen sind die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen und die Angaben der Fahrzeughersteller zu beachten! Beim Austausch der Zugösen sind alle im Lieferumfang enthaltenen Teile zu wechseln. Der Anbau der Zugösen ist entsprechend den Forderungen des Anhangs VII der Richtlinie 94/20 EG beziehungsweise ECE 55 R-01 vorzunehmen. Montage und Wartung müssen sorgfältig und fachmännisch durchgeführt werden.



**Vor dem Verschweißen sind die einschlägigen Schweißvorschriften zu beachten!** Schweißarbeiten dürfen nur von geeignetem Fach-

personal fachmännisch ausgeführt werden. Bei Schweißarbeiten am Fahrzeug stets größte Vorsicht walten lassen, damit die elektrische Verkabelung nicht beschädigt wird. Das Minuskabel des Schweißgerätes möglichst nahe an der Schweißstelle des Fahrzeuges anschließen.

*Drawbar eyes 50mm for bolt couplings 50 mm acc. DIN 74052 or equal bolt couplings 50 mm according to the directive 94/20 EG or ECE 55 R-01.*

*These drawbar eyes are to be used exclusively to connect with vehicles, trucks and trailers equipped with the appropriate bolt couplings.*

*When fitting (or replacing) the drawbar eyes, always attend to the relevant statutory regulations and particular information from the vehicle manufacturers. When replacing the drawbar eyes all component parts of the drawbar eyes comprised in the delivery have to be exchanged. Fitting of the drawbar eyes on the vehicle has to be made in compliance with the requirements laid down in appendix VII of the directive 94/20 EC and ECE 55 R-01, respectively. Installation and maintenance works have to be carried out carefully and professionally.*



**Before welding follow the welding regulations!** Welding must be carried out professionally and by suitable specialist staff only. Al-

ways exercise maximum caution when welding on vehicles, to prevent damaging electrical wiring. Clamp the earth cable of the welding apparatus to the vehicle as closely as possible to the welding area.

## Technische Daten · Technical data · Dados técnicos

Klasse gem. Class Série ger.	ECE 55-01	D-Wert D-Value Valor D	Dc-Wert Dc-Value Valor Dc	V-Wert V-Value Valor V	Zul. statische Stützlast Admiss. supporting load Carga estática adm.
		kN	kN	kN	kg
D 50-X	E1 55R-010166	320	135	75	1000
D 50-X	E1 55R-010166	320	135	63	2500

## Zugöse 480 nach Klasse D50-X · Drawbar eye 480 acc. to class D50-X Olhal de lança 480 para série D50-X

Olhais de reboque de 50 mm para acoplamentos de pinos automáticos de 50 mm conforme DIN 74052 ou acoplamentos de pinos automáticos idênticos de 50 mm conforme 94/20 CE ou ECE 55 R-01.

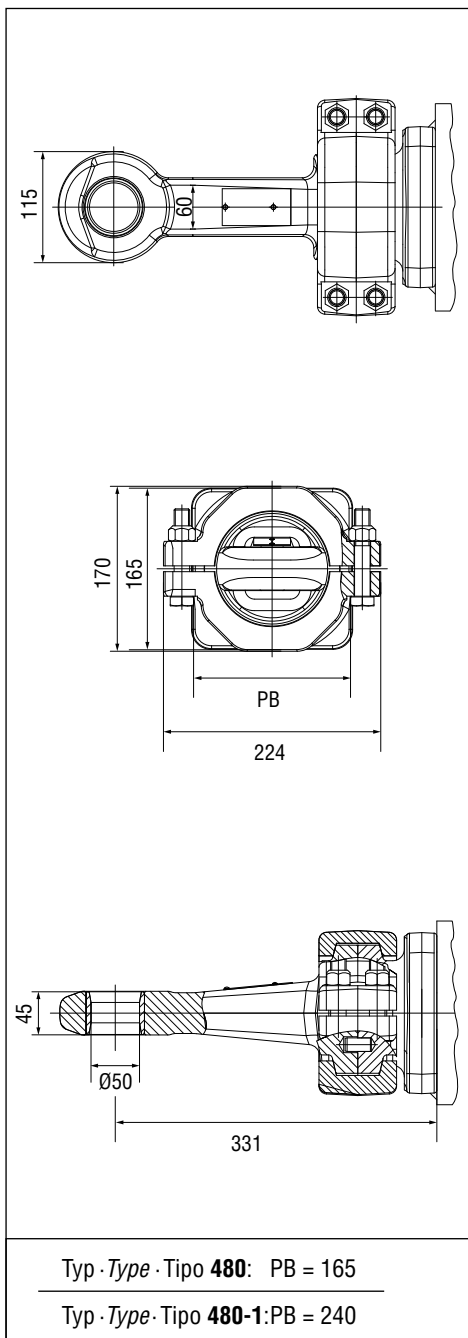
Estes olhais de reboque devem ser usados exclusivamente para conectar veículos, caminhões e trailers com os acoplamentos de pinos automáticos adequados.

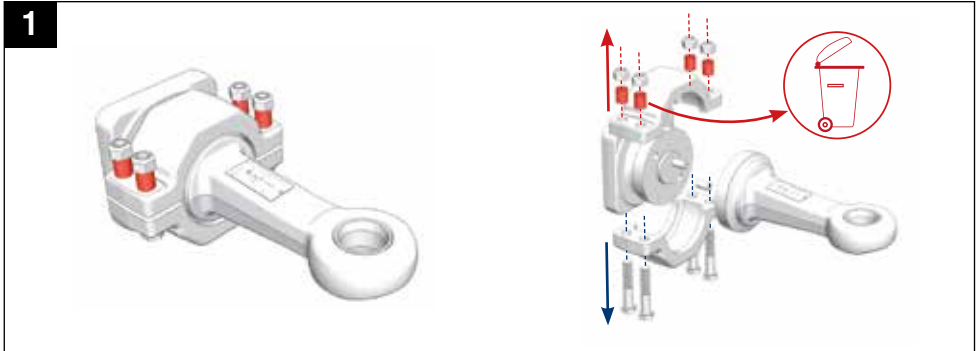
Ao montar (ou substituir) os olhais de reboque, deve-se observar as disposições legais pertinentes e as informações fornecidas pelo fabricante do veículo! Ao substituir os olhais de reboque, devem ser trocadas todas as peças incluídas no escopo de fornecimento. Os olhais de reboque devem ser instalados em conformidade com o Anexo VII da Diretriz 94/20 CE ou ECE 55 R-01. A montagem e a manutenção devem ser efetuadas de forma cuidadosa e profissional.



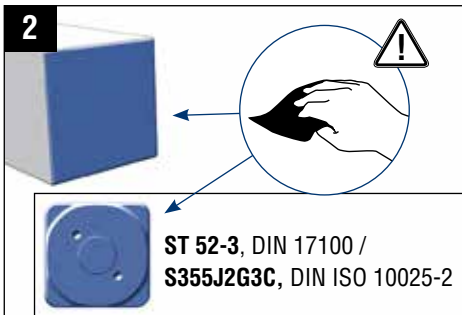
**Antes de soldar, deve-se observar as normas de soldagem pertinentes!** Os trabalhos de soldagem somente devem ser efetuados profi-

SSIONALMENTE por pessoal especializado adequado. Tenha sempre muito cuidado ao soldar o veículo para não danificar o cabeamento elétrico. Conecte o cabo negativo do equipamento de soldagem o mais perto possível do ponto de soldagem do veículo.

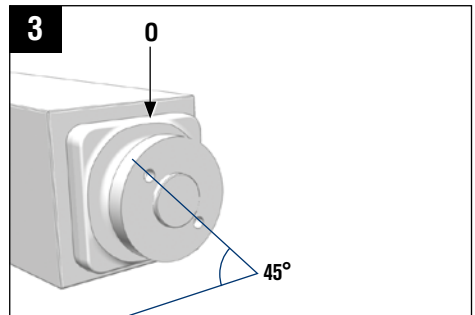




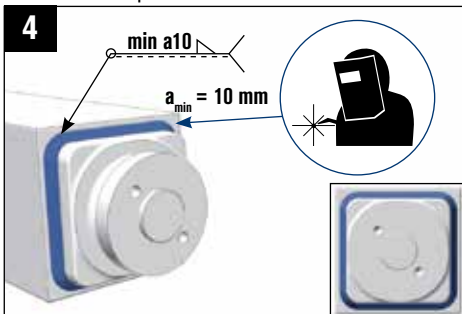
Demontage und Entsorgung der Transportschutzhülsen. | *Dismantling and disposal of the protective transport sleeves.* | Desmontagem e descarte das mangas de proteção no transporte.



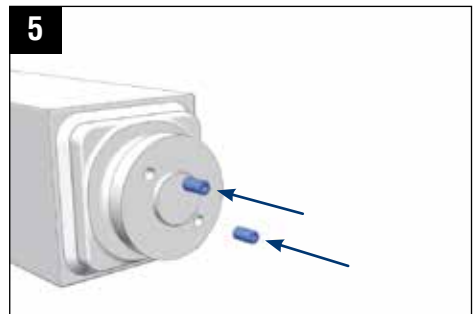
Spezifikation des Materials der Anschweißplatte.  
Fahrzeugdeichsel reinigen. | *Specification of the weld-on plate material. Clean the vehicle drawbar.* |  
Especificação da placa de soldagem. Limpe a barra de reboque do veículo.



Platte ausrichten.  
*Align the plate.*  
Alinhe a placa.



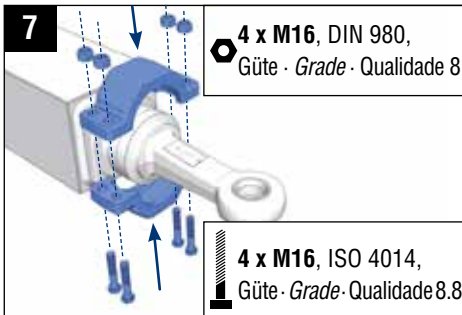
Flanschplatte umlaufend anschweißen.  
*Weld on flange plate on all sides.*  
Solde a placa do flange circunferencialmente.



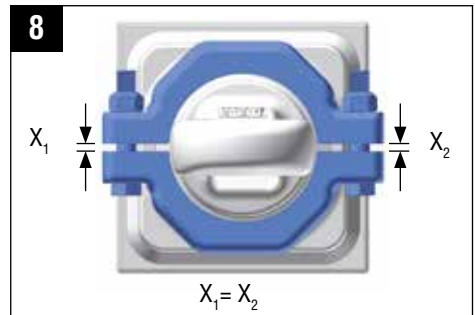
Verdrehsicherungs- und Positionierstifte montieren. | *Fit locating pins to also prevent rotation.* |  
Monte o pino anti giro e de posicionamento.



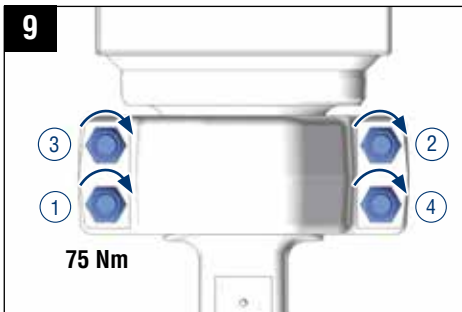
Zugöse mit Typenschild nach oben montieren. | *Fit drawbar eye with nameplate facing upward.* |  
Monte o olho de reboque com a placa de identificação para cima.



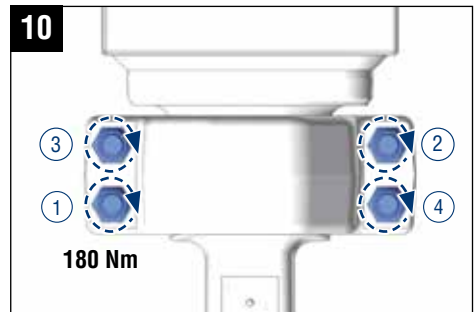
Schalenmuffen montieren. Schraubenköpfe nach unten zeigend. | *Fit half-shell clamps. Screw heads should face downwards.* |  
Monte as mangas da carcaça. As cabeças dos parafusos devem apontar para baixo.



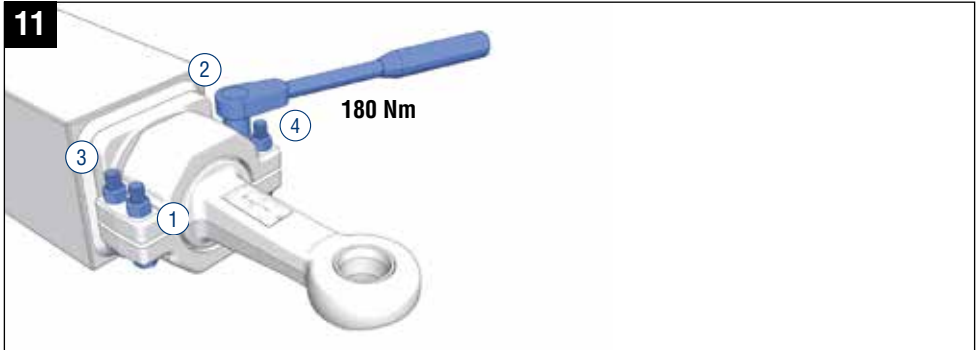
$X_1 = X_2$ : Einstellung des Spaltmaß X zwischen beiden Halbschalen. | *Adjustment of clearance X between the two half-shells.* |  
Ajuste da medida da ranhura X entre as duas semicarcaças.



Schrauben über Kreuz voranziehen. | *Pre-tighten bolts cross-wise.* |  
Aperte os parafusos em cruz.



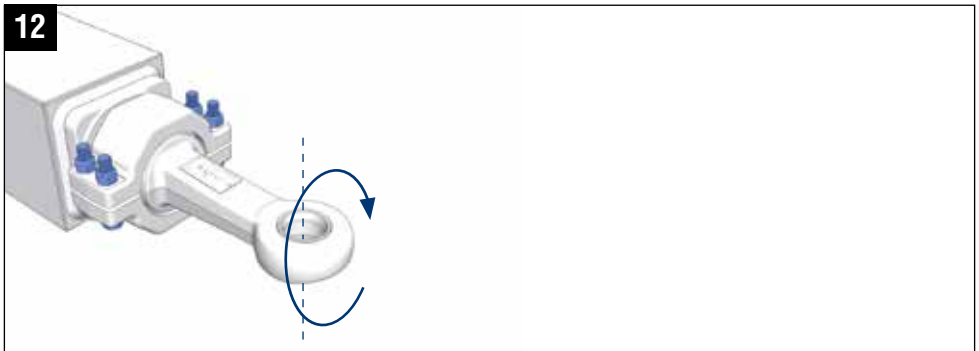
Schrauben gemäß Reihenfolge anziehen. | *Torque bolts in sequence shown.* |  
Aperte os parafusos segundo a sequência.



Drehmoment der Schrauben gemäß Reihenfolge nochmal prüfen.

*Re-check torques in sequence as shown.*

Verifique novamente o torque dos parafusos segundo a seqüência.



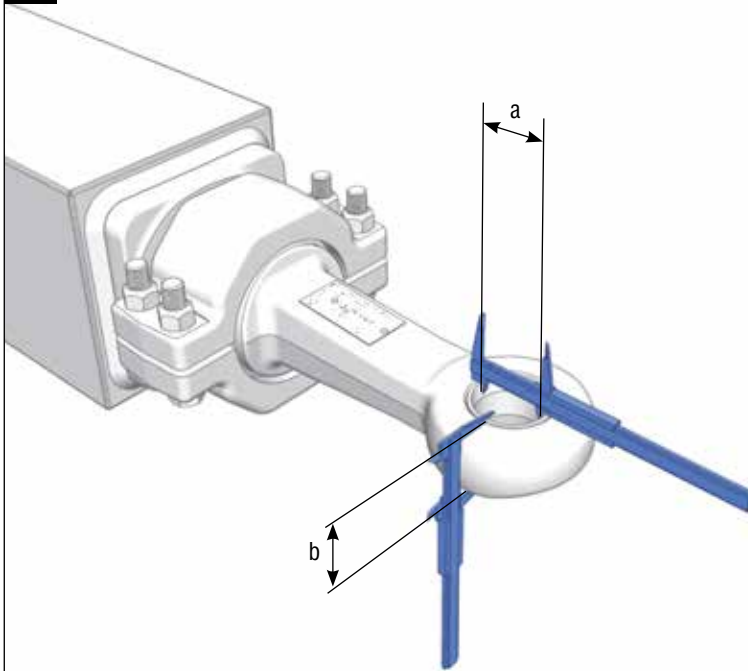
Zugöse auf festen Sitz und ebene Ausrichtung prüfen.

*Check drawbar eye for tight fit and horizontal alignment.*

Verifique o olhal de reboque quanto ao assento forme e alinhamento nivelado.



13



a)  $\leq 51,5$  mm

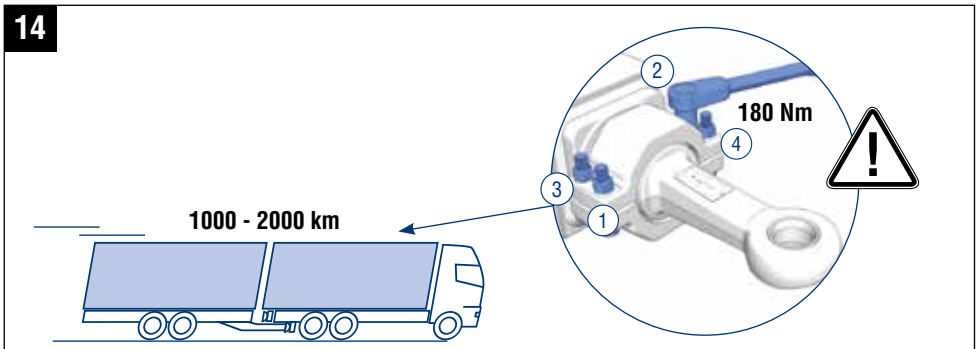
b)  $\geq 42,5$  mm

Verschleißgrenzmaße

*Wear limits*

Medidas do limite de desgaste

14



Überprüfung des Anzugsdrehmomentes der Schrauben. | *Check bolt torques again.* |

Verificação do torque de aperto dos parafusos.

**Produktkatalog · Servicehandbuch · Montage, Bedienung, Wartung**  
**Product Catalogue · Service manual · Installation, Operation, Maintenance**  
**Catálogo De Produtos · Manual de serviço · Montagem, Operação, Manutenção**

[www.ringfeder.de](http://www.ringfeder.de)



Alle technischen Änderungen vorbehalten · Subject to technical changes · Reservamo-nos o direito a todas as alterações técnicas. · 09/2018



Produced in a certified company

**VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT GMBH** · Girmesgath 5 · D-47803 Krefeld  
[www.ringfeder.de](http://www.ringfeder.de) · e-mail: [zentrale@vbggroup.com](mailto:zentrale@vbggroup.com)